



Participe Présent

Bulletin de l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français



Bulletin n° 51 Bulletin de l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français

Chers collègues de l'AAOF,



François-Xavier Simard

À titre de nouveau président, je me sens honoré d'occuper aujourd'hui la page frontispice de notre bulletin *Participe présent*. Membre de la première heure de l'AAOF, j'ai eu en 1988 l'occasion d'écrire nombre d'articles et d'entrefilets.

Vous êtes des membres dynamiques, partout dans les écoles, à la télé, dans les bibliothèques en train de mener des séances d'animation littéraire. Je vous entends aussi à la radio. Tant mieux ! Cette vitalité individuelle et collective nous honore. De mon côté, le rythme a été dynamique aussi.

Depuis ma nomination le 20 septembre, j'ai participé à diverses activités, dont le Salon du livre de Toronto (SLT) comme président de l'AAOF, auteur ou co-auteur de trois ouvrages récents ayant l'Ontario français pour toile de fond. En octobre, j'ai pris part à un congrès international à Sudbury que présidait Gratien Allaire (Université Laurentienne), ainsi qu'au Sommet de la Francophonie (Québec), à titre de journaliste accrédité, puis une rencontre sur le 400^e de Québec, à Reims. Du 25 novembre au 14 décembre, je prendrai part à des activités littéraires en Belgique et en France.

Novembre 2008

SOMMAIRE

Mot du président François-Xavier Simard	1
Portrait d'Andrée Poulin	3
La langue française pour quoi faire? Par Melchior Mbonimpa	3
Manifeste de 600 artistes franco-ontariens par Paul-François Sylvestre	4
Claire Lévesque nous a quittés, un hommage de Paul Savoie	5
Des livres plein l'école	5
Les mercredis et jeudis littéraires	6
La Francophonie	6
Le Prix du livre d'Ottawa	7
L'AGA 2008 et le gala du 20 ^e de l'AAOF furent un succès	8
Créer une culture du livre et de la lecture	9
Les nouvelles des membres de l'AAOF	10

Mot du président *(Suite)*

Au Salon 2008 de Toronto, plusieurs membres de notre association ont animé ou participé à des tables rondes et à des séances de dédicaces, dont Yves Breton, Mireille Messier, Jean Yves Pelletier, Hédi Bouraoui, Aurélie Resch, Paul-François Sylvestre et Jean-Louis Gromaire. Le prix du SLT a été attribué cette année à un autre de nos membres, Antonio D'Alfonso. Bravo Antonio ! Notre directeur général, Jean Malavoy, a rendu à la fondatrice du SLT, Christine Dumitriu Van Saanen, décédée en avril dernier, un hommage très émouvant.

La politique du livre franco-ontarien est l'un des éléments prioritaires de mon mandat. Je devrai poursuivre le travail considérable de mes prédécesseurs, surtout Jean Fahmy. J'ai le privilège de présider la Table de concertation du livre franco-ontarien, en partenariat avec le Regroupement des éditeurs canadiens-français. Dans un projet bien enraciné, il ne faut pas perdre l'élan dans les secteurs visés. C'est à la pénétration du marché qu'il faut arriver.

Deux pistes vous sont suggérées : l'investissement systématique du monde de l'éducation au point d'en faire un partenaire actif de nos livres et l'élaboration d'une politique provinciale du livre qui tienne compte des particularités de nos communautés et qui convienne à l'Ontario. Cette dernière mesure est cruciale.

Il nous faudra identifier les enjeux sectoriels et définir les objectifs stratégiques. Dans la mesure des ressources de financement, je souhaite, arriver à l'étape du projet de loi.

Les décisions prises maintenant assureront l'avenir de notre association. Le financement de l'AAOF se porte bien. Nous avons des membres actifs dans toutes les régions et sommes prêts auprès des autorités.

Je suis bien appuyé par le CA, composé de Melchior Mbonimpa, Andrée Lacelle, Aurélie Resch, Aristote Kavungu et Mireille Messier. Merci à Gilles LeVasseur d'avoir accepté le rôle de trésorier. Notre directeur général, Jean Malavoy, saura continuer de bâtir et nous mener plus loin.

Le 20 septembre dernier, nous avons célébré le 20^e anniversaire de fondation de l'AAOF. Que nous puissions ensemble contribuer à l'effervescence de la langue et de la culture française en Ontario, voilà mon souhait !

François-Xavier Simard, président.



est publié/diffusé trois fois l'an par
l'Association des auteures et auteurs de
l'Ontario français.

Directeur général

Jean Malavoy

Comptable

Lyse Longtin

Webmestre

André Giroux

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président

François-Xavier Simard

Vice-président

Melchior Mbonimpa

Secrétaire-trésorier

Gilles LeVasseur

Conseillers:

Aurélie Resch
Mireille Messier
Aristote Kavungu
Andrée Lacelle

ÉQUIPE DU PARTICIPE PRÉSENT

Rédacteur en chef

Jean Malavoy

Graphiste

Christine Moriceau

Jean Malavoy
directeur général
Association des auteures et
auteurs de l'Ontario français

261, chemin de Montréal,
bureau 310

Ottawa (Ontario) K1L 8C7

Tél. : (613) 744-0902

Télec.: (613) 744-6915

Cell.: (613) 818-3019

dg.aaof@franco.ca

www.aaof.ca

Automne 2008

Portrait ANDRÉE POULIN

Nous offrons dans chaque *Participe présent* le profil de l'un des membres de l'AAOF. Andrée Poulin a joint notre Association en mai dernier.



Andrée Poulin

Avec déjà plus d'une douzaine de romans et d'albums jeunesse sous la ceinture, Andrée Poulin est une auteure franco-ontarienne qu'on gagne à lire et à connaître. Si l'amour des mots l'a initialement conduit au journalisme, c'est l'amour des livres qui l'a ensuite conduit à la littérature jeunesse.

Aventures sous les cocotiers avec «La disparition du bébé chocolat », émois en Thaïlande avec « Une maman pour Kadhir »... Ce n'est pas par hasard que plusieurs œuvres d'Andrée Poulin sont campés dans des pays en développement. Sa passion pour le travail en coopération internationale l'a fait voyager au quatre coins du monde et infuse ses romans d'une conscience sociale hors du commun. Amitié, empathie, pauvreté et solidarité sont quelques thèmes qu'elle aborde, avec humour et sans prêchi-prêcha, dans ses livres destinés aux 4 à 14 ans.

Pour partager sa passion du livre et ses plaisirs d'écriture, Andrée Poulin fait des animations et des ateliers dans les écoles et bibliothèques. Elle a un plaisir fou à transmettre la piqûre de la lecture à des centaines de jeunes par année. L'AAOF est heureux de compter Andrée Poulin parmi ses membres.

Mireille Messier

Prix et distinctions

Finaliste au prix littéraire **Le Droit 2007**

Les Cacahouettes de Babette
Mes parents sont gentils mais tellement girouettes

Finaliste au prix Québec- Wallonie-Bruxelle 2007

Une maman pour Kadhir

Mention spéciale Prix littéraire **LeDroit 2006**

Une maman pour Kadhir

Finaliste au Prix littéraire **LeDroit 2006**

Les Petites Couettes de Babette

Prix littéraire **Le Droit 2005**

Les Impatiences de Ping



Melchior Mbonimpa

La langue française pour quoi faire?

*Un texte de Melchior Mbonimpa,
vice-président de l'AAOF*

Le français n'est pas ma langue maternelle. Il est toutefois l'un des dons les plus précieux que j'ai reçus de notre commune humanité. Cette langue m'a ouvert des portes – toujours fermées à celles et ceux qui, dans mon milieu d'origine, n'ont pas eu

les mêmes chances que moi. Grâce à elle, j'ai notamment bénéficié d'une adoption dans une société libre. Je suis donc un favori de la fortune et j'ai une dette à payer. Je mobilise cette langue pour monter au front, en sachant que je n'ai pas d'alibi. Dans mes publications, le français me sert à exprimer ce que bon nombre de mes congénères vivant en Afrique ne pourraient dire qu'à leurs risques et périls. Entre cette langue et moi, il y a aussi une longue histoire d'amour : je vis dans l'urgence de lui faire de beaux enfants.

Manifeste de 600 artistes franco-ontariens

Un article de Paul-François Sylvestre



Paul-François Sylvestre

L'Association des directions des écoles franco-ontariennes a tenu son colloque annuel à Toronto du 22 au 24 octobre. À cette occasion, six organismes de services aux arts, représentant 600 artistes professionnels de l'Ontario français, ont lancé un Manifeste dans le but d'instaurer un dialogue et de créer une relation de complicité entre les écoles et les artistes. C'est le 22 octobre, au début du colloque, que l'artiste visuel torontois Paul Watty a lu le Manifeste.

Les artistes clament d'abord que les arts ne sont plus seulement une matière à enseigner et précisent que l'école toute entière tient lieu d'agent de culture. « La Politique d'aménagement linguistique, rappellent-ils, affirme l'importance de développer chez les élèves un sentiment d'identité culturelle et d'appartenance à la communauté francophone. Pour

y arriver, l'artiste professionnel est le meilleur facilitateur et passeur culturel. »

Le Manifeste note que la culture à l'école est un ensemble vivant. « Elle a besoin d'être désirée, reçue, relancée, confrontée, critiquée, appréciée. Un livre meurt d'être non lu. Un tableau naît d'un regard qui le touche. Qui n'a pas lu n'écrira pas. Qui n'est pas entendu cessera de chanter. C'est la chaleur du public qui donne au théâtre franco-ontarien la force de continuer. »

Aux yeux des artistes professionnels franco-ontariens, la culture demeure un enjeu majeur pour les sociétés qui sont à la recherche d'une qualité de vie. De nos jours, les nouveaux pouvoirs ne sont pas la force économique ou militaire. C'est plutôt de la création que viennent les nouvelles formes de vie. Et l'artiste est justement au cœur de la création.

Paul Watty a insisté sur la nécessité de faire vivre la langue dans l'école et en-dehors des murs d'école. « Les enfants meurent d'envie d'échanger, de se raconter. Ils veulent surtout parler d'émotion. Ils sont sensibles au pouvoir des mots et cultivent l'absolu. Plusieurs écrivent des lettres, des poèmes, un journal de bord, des chansons. Et les artistes franco-ontariens, ajoute-t-il, aident les jeunes à comprendre le monde dans lequel ils vivent. L'artiste dans l'école est un repère, un peu comme les *inuksuks* des Inuits. »

Le Manifeste clame haut et fort que la construction identitaire des 100 000 élèves qui fréquentent les 400 écoles de langue française en Ontario passe

par la culture. Ces 400 écoles « s'allument comme des feux de positions sur l'horizon de l'Ontario ».

En conclusion, le Manifeste des artistes franco-ontariens souligne que les directions d'écoles sont des leaders dans la communauté. Elles ont « le pouvoir de donner un caractère prioritaire à la culture, de la faire passer de l'ornemental au fondamental ».

Le Manifeste est signé par François Carrier, directeur général de l'Association des professionnels de la chanson et de la musique et président de l'Alliance culturelle de l'Ontario, par Marie Ève Chassé, directrice générale de Théâtre Action, par Frédéric Julien, directeur général de Réseau Ontario, par Lise LeBlanc, directrice générale de l'Association des groupes en arts visuels francophones, par Jean Malavoy, directeur général de l'Association des auteurs et auteurs de l'Ontario français, et par Pierre Bourbeau, directeur général de la Fédération culturelle canadienne-française.

Hommage à Claire Lévesque

de Paul Savoie



Claire Lévesque et Paul Savoie

Claire Lévesque, que j'ai eu le bonheur de rencontrer dans le cadre du Programme de compagnonnage de l'AAOF, n'est plus des nôtres. Par la suite, nous sommes devenus bons amis et nous nous parlions cinq ou six fois par semaine.

Comment mesurer la contribution d'une auteure qui, même si elle n'y a consacré que quelques années de sa vie, s'y est quand même donnée tout entière. Pendant les derniers jours de sa vie, même après avoir subi une embolie, elle ne pensait qu'à poursuivre son nouveau polar.

Elle tenait vraiment à le compléter; mais elle n'a pas pu.

En plus d'être religieuse missionnaire, où elle se sera vouée au mieux-être des moins nantis en Haïti, en Afrique et au Moyen-Orient, elle se sera également adonnée à la chanson et à la peinture. Elle a complété deux romans, dont *Mal de mère* et *Concerto rouge*, ce qui n'est pas si mal pour quelqu'un qui a commencé à écrire sur le tard.

Elle me manquera énormément.

Paul Savoie, Toronto.

Des livres plein l'école

Le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF) viennent de lancer un nouveau projet qui s'intitule *Des livres plein l'école*. Ce projet mobilisateur consiste à offrir aux enseignants et aux enseignantes une trousse d'outils qui vise à faire connaître des livres issus de la francophonie canadienne. La trousse réunit

cinq fascicules, 20 titres d'œuvres d'auteurs et auteurs du Canada français, dont plusieurs sont membres de l'AAOF. Une collection de fiches fournit des renseignements utiles sur chacun des textes choisis.

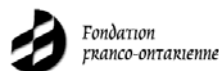
Aujourd'hui, au Canada français, on compte 150 000 jeunes dans près

de 700 écoles de langue française. Grâce à ce beau projet *Des livres plein l'école*, les professeurs auront entre les mains un appui inestimable pour l'enseignement des livres. Bravo au RÉCF d'avoir conçu ce projet.

MERCI !



Canada



Les mercredis et jeudis littéraires des Alliances françaises

L'AAOF a monté avec les Alliances françaises d'Ottawa et de Toronto un programme de rencontres littéraires. À Toronto, ce sont les *jeudis littéraires* et à Ottawa *les mercredis littéraires*.

Voici la programmation 2008-2009 :

Les mercredis littéraires de l'Alliance française d'Ottawa

17 septembre 2008	Jean Fahmy
15 octobre	Gilles Dubois
19 novembre	Andrée Christensen
10 décembre	Gabrielle Poulin
21 janvier 2009	Margaret Michèle Cook et Gilles Lacombe
18 février	Andrée Poulin
18 mars	Lise Careau

Les jeudis littéraires de l'Alliance française de Toronto

16 octobre 2008	<i>Poésie et Magie verbale</i> avec Pierre Léon, Marc Lemyre et une slameuse de Montréal, Qwin Ka
13 novembre	<i>Écritures plurielles</i> avec Marguerite Andersen, Aurélie Resch et Daniel Soha
11 décembre	<i>Aventure au coin de la rue</i> avec Mireille Messier et Michèle Laframboise
22 janvier 2009	<i>Traducteurs sur corde raide</i> avec Christine Klein-Lataud, Claude Tatilon et Ray Ellenwood
19 février	<i>Paroles et musiques</i> avec Paul Savoie, Gisèle Fredette et Charlotte Hébert
16 avril	<i>Contes et récits merveilleux</i> avec Mamadou Sek, Danièle Vallée et Dan Yashinky
21 mai	<i>Théâtre et dramaturgie</i> avec Guy Mignault, John Van Burek et Gérard Bernardi

Marc Lemyre assurera une mise en scène avec son et éclairages pour quatre de ces soirées torontoises. Rappelons que ces jeudis littéraires de Toronto ont été conçus par Pierre Léon. L'AAOF tient à remercier Alain Vals, délégué général des Alliances françaises au Canada, et Jean-Claude Duthion, le directeur général de l'Alliance française de Toronto, pour leur précieuse collaboration.

La Francophonie

Le mois dernier, Québec accueillait le XII^e Sommet de la Francophonie. Notre président, François-Xavier Simard, y était. Le Sommet a regroupé 34 chefs d'État et de gouvernement et 3 000 délégués d'une soixantaine de pays, dont le président français Nicolas Sarkozy et le secrétaire général des Nations unies, Ban Ki-moon.

Née dans les années 70, l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) compte 55 États ou gouvernements membres et 13 pays observateurs. La moitié des membres de la

Francophonie proviennent du continent africain.

L'OIF témoigne de l'importance du français dans le monde. Deux des huit pays du G8 ont le français comme langue officielle. De plus, le français est enseigné par 2 millions de professeurs et le nombre d'étudiants a triplé au cours des 50 dernières années pour atteindre 175 millions dans 63 pays.

Les pays de la Francophonie, membres de l'OIF, ont « le français en partage. » En fait, ils ont beaucoup

plus que cela, soit une façon de voir le monde et une vision des choses qui est différente. La langue et la culture françaises représentent un supplément d'être si bien illustré par Melchior Mbonimpa, dans le court texte qu'il signe dans ce *Participe présent*.

Si vous voulez en savoir plus sur les peuples et les cultures de la Francophonie, naviguez sur www.tv-francophonie.com qui est la chaîne de découverte francophone sur la Toile.

PRIX LITTÉRAIRES EN ONTARIO FRANÇAIS

(suite du dernier *Participe présent*) : *la très grande majorité de ces Prix ont été remportés par des membres de l'AAOF*

LES PRIX

PRIX DU LIVRE D'OTTAWA (OU PRIX DU LIVRE DE LA VILLE D'OTTAWA, ANCIENNEMENT LE PRIX DU LIVRE D'OTTAWA-CARLETON) - CRÉÉ EN 1986

Description :

Ce prix, créé en 1986, vise à reconnaître l'excellence littéraire des œuvres produites en français et en anglais par des auteures et auteurs d'Ottawa. Un prix au montant de 2 500 \$ est décerné dans chacune des catégories suivantes, et dans les deux langues officielles : œuvres de fiction (incluant roman, nouvelle, poésie et littérature jeunesse), œuvres de non fiction (incluant études, essais, biographies, mémoires).

Lauréats :

Année :

Œuvre :

Maurice Henrie	1989	<i>La chambre à mourir</i> (fiction)
Daniel Poliquin	1991	<i>Visions de Jude</i> (fiction)
Maurice Henrie	1993	<i>Le Pont sur le temps</i> (fiction)
Gabrielle Poulin	1993	<i>Petites Fugues pour une saison sèche</i> (fiction)
Gilberte Paquette	1994	<i>Dans le sillage d'Élisabeth Bruyère</i> (non-fiction)
Andrée Christensen	1995	<i>Noces d'ailleurs</i> (fiction)
Élisabeth J. Lacelle	1996	<i>L'incontournable échange. Conversations oecuméniques et pluridisciplinaires</i> (non-fiction)
Maurice Henrie	1997	<i>Le Balcon dans le ciel</i> (fiction)
René Dionne	1998	<i>Histoire de la littérature franco-ontarienne</i>
Pierre Raphaël Pelletier	1999	<i>Il faut crier l'injure</i> (fiction)
Patricia Smart	2000	<i>Les femmes du Refus Global</i> (non-fiction)
Nicole Champeau	2001	<i>Dans les pas de la louve</i> (fiction)
Michèle Matteau	2001	<i>Quatuor pour cordes sensibles</i> (fiction)
Françoise Lepage	2002	<i>Histoire de la littérature pour la jeunesse</i> (n-fiction)
Jean Mohsen Fahmy	2003	<i>Ibn Khaldoun – L'honneur et la disgrâce</i> (fiction)
Nancy Vickers	2003	<i>La petite vieille aux poupées</i> (fiction)
Maurice Henrie	2004	<i>Mémoire vive : nouvelles</i> (fiction)
Mila Younes	2004	<i>Ma mère, ma fille, ma sœur</i> (non-fiction)
Michel Thérien	2005	<i>L'Aridité des fleuves : poèmes</i> (fiction)
Maurice Henrie	2005	<i>Les Roses et le verglas</i> (fiction)
Gilles Lacombe	2006	<i>Trafiquante de lumière</i> (fiction)
Réjean Robidoux	2006	<i>D'éloge et de critique</i> (non-fiction)
Daniel Poliquin	2007	<i>La Kermesse</i> (fiction)
Andrée Christensen	2008	<i>Depuis toujours, j'entendais la mer</i> (fiction)

Recherche et compilation : Jean Yves Pelletier

L'AGA 2008 et le gala du 20^e de l'AAOF furent un succès

Le 20 septembre dernier se déroulait à La Nouvelle Scène, à Ottawa, l'Assemblée générale annuelle de l'AAOF et un spectacle gala commémorant son 20^e anniversaire (1988-2008). Ce fut un succès. Plus de 50 membres participèrent à l'AGA, qui fut suivi par un atelier sur les droits d'auteur présenté par Gilles LeVasseur, le secrétaire trésorier de l'AAOF. Plus de 100 personnes participèrent au souper-gala, dont l'invité d'honneur Stanley Péan, président

de l'UNEQ (Union des écrivaines et écrivains québécois).

Sous la direction artistique de Richard J. Léger, le spectacle du 20^e a mis en scène les comédiennes Annick Léger et Ève Alexandre-Beaulieu, et les comédiens Marc Bélanger et Richard J. Léger. La musicienne Émilie Aubut accompagnait au violon la *lecture dramatique*, qui regroupait une sélection de textes des membres de l'AAOF.



Stanley Péan, le conférencier du souper-gala du 20^e.
© Nancy Vickers



Le bistro de La Nouvelle Scène, avant le spectacle du 20^e. © Nancy Vickers



Jean Fahmy, président sortant de l'AAOF, disant quelques mots de bienvenue lors du souper-gala du 20 septembre dans le studio théâtre de La Nouvelle Scène.
© Nancy Vickers

Nous perdons un ami

André Fortier nous a quittés le 6 novembre. Homme généreux, plein d'amour pour les jeunes et les gens qu'il rencontrait, il s'était donné pour mission de transmettre sa passion pour les arts. Il organisait pour le public des séances de films pour faire comprendre le jeu des acteurs de la classe de cinéma qu'il venait de donner à l'Université d'Ottawa.

Membre de la Société des écrivains canadiens – société mère des écrivains d'Ottawa-Hull, née 20 ans avant l'AAOF – il avait des ouvrages en préparation,

dont *Les comédiens, écrivains et cinéastes que j'ai rencontrés*.

Je l'ai bien connu car il a collaboré à deux de mes livres (biographies de Jean Despréz et de Fulgence Charpentier). Son humanisme, ses observations et son expérience me furent si utiles.

Une de ses réalisations d'importance restera un film de références de plus de six heures sur la comédienne et metteur en scène Florence Castonguay et l'histoire du théâtre dans l'Outaouais. André, repose en paix et merci du fond du cœur pour toute cette générosité et ce

dévouement qui étaient ta force et ta joie de vivre ! Jeannine et toi m'avez toujours reçu chez vous comme un ami et quasiment un

fil. C'est le temps de te rendre hommage, André, pour ce que tu as apporté.



François-Xavier Simard

Créer une culture du livre et de la lecture

Soyez inspirés

La politique du livre du Nouveau-Brunswick

Participe présent est heureux de vous présenter les points saillants de la politique du livre du Nouveau-Brunswick. Celle-ci a été adoptée en septembre 2008.

« *Celui ou celle qui détient le discours, celui ou celle qui écrit, celui ou celle qui lit, détient un pouvoir. C'est un fait que lire est la seule école d'écriture. Il n'y en a pas d'autre car c'est dans le plaisir qu'on acquiert un intérêt qui ne peut faire autre que développer le talent et le génie.* »

Herménégilde Chiasson

Vision

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick désire faire en sorte que le livre fasse partie de notre quotidien.

Valeurs

La Politique du livre repose sur un certain nombre de valeurs :

- Le livre est un produit culturel de première nécessité, auquel on doit un traitement privilégié.
- La littérature est essentielle pour exprimer la richesse et la diversité de nos expressions culturelles. Elle constitue une affirmation de notre identité collective.
- Les Néo-Brunswickois ont droit à un accès au livre, quel que soit leur lieu de résidence.
- Le livre et la lecture doivent faire partie du quotidien de tous les citoyens du Nouveau-Brunswick, et ce, tout au long de leur vie.
- Les auteurs et les éditeurs ont le droit d'être rémunérés justement

pour leur travail, et les utilisateurs de ces publications ont le devoir de respecter ce droit.

Objectifs de la politique

Les objectifs de la Politique du livre témoignent du rôle fondamental du livre dans le cadre culturel, social et économique de la province ainsi que dans les valeurs des Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises. Ils projettent une vision holistique du développement du secteur du livre. Ils s'inscrivent en complémentarité les uns avec les autres, et visent la consolidation de tous les aspects de l'accès au livre et à la lecture pour une meilleure expression de notre culture par l'écrit et pour l'enrichissement de notre environnement lettré.

Objectif 1 : Favoriser le développement et le rayonnement des livres du Nouveau-Brunswick grâce à un soutien accru aux créateurs et aux entreprises d'édition.

Objectif 2 : Améliorer l'accès aux livres et favoriser la lecture dans nos bibliothèques publiques.

Objectif 3 : Instaurer des mesures favorisant le développement d'un accès accru aux livres sur l'ensemble du territoire du Nouveau-Brunswick.

Objectif 4 : Accorder une place prépondérante aux livres, et en particulier aux livres du Nouveau-Brunswick, ainsi qu'à la lecture à tous les niveaux d'enseignement.

Objectif 5 : Encourager les citoyens et les citoyennes du Nouveau-Brunswick à intégrer davantage le livre et le plaisir de la lecture dans leur vie quotidienne.

Objectif 6 : Faire de l'accès aux livres et à la lecture un engagement transversal et permanent au sein du gouvernement provincial.

Conclusion

En adoptant la Politique du livre, le gouvernement du Nouveau-Brunswick réaffirme son engagement, envers les générations actuelles et futures, que la population de notre province aura facilement accès aux livres du Nouveau-Brunswick, surtout ceux qui reflètent et permettent de conserver notre patrimoine unique.

Les objectifs et stratégies contenus dans ce document nous munissent des orientations nécessaires pour solidifier l'industrie de l'édition, accroître l'accès aux livres du Nouveau-Brunswick ainsi que promouvoir et célébrer la lecture.

En adressant certains défis auxquels font face nos éditeurs, nos libraires indépendants, nos auteurs et nos bibliothèques publiques, ce document représente un important jalon dans l'histoire de l'industrie néo-brunswickoise du livre. Il établit une partie des assises sur lesquelles la province construira un futur meilleur.

L'accroissement de l'accès aux oeuvres littéraires nous fournira un moyen critique d'améliorer le taux d'alphabétisation. Le renforcement du secteur du livre et l'augmentation du taux d'alphabétisation entraînera des avantages économiques à long terme pour la province.

Des mécanismes seront mis en place afin d'assurer la mise en oeuvre de

Créer une culture du livre et de la lecture (Suite)

la Politique du livre. Le gouvernement verra à la création d'un comité de travail dont le mandat sera de suivre la mise en oeuvre de la Politique du livre et de son plan d'action qui l'accompagne. Ce comité sera formé de représentants

de chacun des ministères impliqués et de représentants de la communauté littéraire.

La Politique du livre a été développée en collaboration avec des représentants de la communauté

artistique et littéraire. Nous devons miser sur ceci et continuer de travailler ensemble pour s'assurer que la Politique évolue avec le temps.

Nouvelles des membres

Lise Bédard

Le lancement de *l'Ombre des fantômes* de Lise Bédard a eu lieu les 5 et 7 septembre. Quatre-vingt-dix personnes y ont participé. Ce fut une fête du coeur et de l'esprit.

Ce recueil de nouvelles est disponible dans sept villages de l'Est ontarien.

Lise Bédard sera présente à la *librairie Réflexion* des Galeries de Hull le 11 et 12 décembre, de 17 h à 21 h, et à la librairie *Rose-Marie*, 513, avenue de Buckingham, le samedi 29 novembre. Tous les membres sont invités à venir rencontrer Lise.

Zehira Houfani Berfas

Zehira voudrait signaler la publication de son livre *Jenan, la condamnée d'Al-Mansour, chronique d'une guerre*. Il a été publié par Lux éditeur à Montréal.

Yves Breton

Yves Breton entreprend, en novembre, le tournage d'une série de productions sur les livres d'ici et ce, pour le compte de la Télévision Rogers de l'Est ontarien. Il entend ainsi faire connaître autant des auteurs que leurs oeuvres à une

population francophone et francophile importante. La diffusion des productions commencera au cours du mois.

Invité au Salon du Livre Lennvor, qui se tiendra fin novembre au Finistère, c'est avec ses collègues Jean Fahmy et François-Xavier Simard qu'Yves Breton poursuivra son effort de mise en valeur de la collectivité littéraire de l'Ontario et de son importance dans le monde du livre au Canada. Le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a fourni une aide à la petite délégation.

Le Chaînon, revue qui se consacre à l'histoire, au patrimoine et à la généalogie rend hommage à Yves Breton dans son numéro d'octobre. Un article de fond accompagné de photos passe en revue les préoccupations et les réalisations de notre collègue au cours des dernières décennies.

Lysette Brochu

Lysette a participé en octobre au Salon du livre de Toronto et en novembre au Salon du livre de Montréal. Elle a aussi donné des ateliers pour les écoles primaires à Toronto et Ottawa, tout

en offrant des rencontres littéraires à des centres pour aînés. Lysette Brochu a aussi organisé en octobre 2008 des rencontres avec des 2^e années en classe d'immersion. Elle y a présenté ses livres *Jérôme et la fête des toutous* et *La princesse Isabelle et le prince Bruno*. Ses activités en novembre et décembre l'amèneront à collaborer à une chronique de Marie-Ève Bouchard *Écrire les récits de la vie* dans le cadre d'un cahier spécial de la Revue de Gatineau. Enfin, Lysette fera des rencontres littéraires pour les sans-abri du centre Les Bergers de l'Espoir d'Ottawa.

Margaret Michèle Cook

Au printemps, Margaret Michèle Cook a publié une suite poétique *Les figures de l'île* dans la revue québécoise *Exit 50* (dossier sur 'les femmes de l'ouest' -- ce qui pourrait susciter un questionnement identitaire!) À la fin de l'été, son sixième recueil de poésie, *Chronos à sa table de travail*, est paru aux Éditions de L'Interligne, merci Arash, après cinq recueils aux Éditions du Nordir, merci Robert. Et cet automne, avec d'autres membres de l'AAOF (en bonne compagnie), elle a participé au 24^e édition du Festival international

Nouvelles des membres (Suite)

de la Poésie à Trois-Rivières. Merci Gaston Bellemare et Maryse Baribeau. Et bien entendu, elle a été ravie d'entendre ses textes lors du Gala du 20^e anniversaire de l'AAOF.

Michel Dallaire

Comment écrire à un ami qui nous quitte dans la force de l'âge, un créateur que l'on portera en soi pour toujours, qui avait encore tant de choses à exprimer ? Comment lui parler pour que l'avant et l'après ne fassent qu'un ?

Telles sont les questions auxquelles tente de répondre Michel Dallaire dans ce nouveau recueil de poésie, *L'éternité derrière*, publié aux Éditions L'Interligne. Les poèmes de *L'éternité derrière* évoquent d'abord les derniers jours de Michel Galipeau, décédé le 13 avril 2006, à l'âge de 53 ans. Puis, Dallaire s'inspire de croquis de l'artiste afin de parler au disparu, de décrire son oeuvre, son travail... afin de rendre hommage à ce peintre qui, au dire de plusieurs, n'a pas obtenu la reconnaissance qu'il méritait. Michel Dallaire a publié des romans, des recueils de poésie et un recueil de nouvelles. Il a également produit trois albums de poésie. *L'éternité derrière* est son treizième livre.

Lise-Anne Pilon-Delorme

Son conte de Noël *Le Traîneau du Père Noël* se retrouve maintenant en chanson sur le nouveau CD de Noël Johanne Lefebvre, alias Jojo. Le lancement a eu lieu à la MIFO le 2 novembre dernier. La chanson est intitulée: *Le Traîneau du Père Noël*. Paroles de Lise-Anne Pilon-Delorme et Johanne Lefebvre. Interprète: Johanne Lefebvre. Musique : Brian St-Pierre. Productions Mylzami.

Il est à noter que le livre *Le Traîneau du Père Noël* est toujours disponible chez l'auteure, Lise-Anne Pilon-Delorme.

Anne-Marie Fournier

Lauréate du prix de l'Alliance française de Toronto 2008 pour le roman *Les planches à roulettes font la manchette*, décerné lors du Salon du livre de Toronto, le 3 octobre dernier, Anne-Marie Fournier a aussi publié récemment des récits pour les revues *Mon mag à moi*, *Minimag* et *QUAD9*, publiées par le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP). Elle a également monté des rencontres littéraires dans certaines écoles de l'Est ontarien.

Martine Jacquot

Martine vient juste de partir pour une tournée littéraire au Cameroun, qui durera un peu plus de trois semaines. Elle fera aussi une tournée littéraire en Russie en mai 2009 et y visitera quatre universités et de nombreuses bibliothèques. Martine Jacquot a été finaliste au prix France-Acadie avec *Le Silence de la neige* (Humanitas). Elle a aussi été membre du jury du Prix du gouverneur général (poésie). Son nouveau livre *Miracle dans le préroman* sera publié aux Presses du midi (France).

Andrée Lacelle

En septembre, Andrée Lacelle était conseillère littéraire pour le spectacle *Robert Walser*, présenté à l'Institut Goethe dans le cadre du Festival international de littérature de Montréal. En octobre, elle participait au Festival international de poésie de Trois-Rivières et à l'événement *LIRE en fête*, organisé par le RÉCF qui avait lieu à l'Alliance française d'Ottawa. Elle signait récem-

ment *Ton poème seul, son vertige*, dans la revue *À l'écoute de l'Afrique*, Hommage de l'UNESCO à Aimé Césaire, Paris; et *Le Saut / The Leap*, PLURIEL, Anthologie bilingue, Presses de l'Université d'Ottawa. Début décembre, à l'émission *Panorama*, elle commentera les nouvelles parutions en littérature franco-ontarienne. En mars prochain, elle participera au Salon international des poètes francophones à Cotonou.

Pierre Léon

Pierre Léon a présenté, en tant qu'invité, une conférence intitulée « La phonostylistique, c'est quoi ? » au *Centenaire d'André Martinet*, à la Sorbonne, le 17 juillet 2008. Il a publié 17 chroniques intitulées « À Bâtons rompus », dans l'hebdomadaire français *La Gazette du Chinonais*, de juin à octobre 2008. Il a publié un compte rendu critique : « Faut-il psychanalyser Antonio d'Alphonso ? » dans *Liaison*, 136 :60-63. Il a été l'invité de TVO, le 23 septembre 2008, ainsi qu'au Salon du livre de Toronto pour un Hommage à Christine Dumitriu van Saanen. Pierre a aussi été l'invité d'Éric Cader, à son émission du dimanche *Pot Pourri, CIUT*, le 1^{er} juin 2008. Pierre Léon a participé, avec un succès inattendu, à *Books on the street*, à Toronto, le 28 septembre 2008, et (avec moins de succès !) au Salon du livre de Toronto, les 3, 4 et 5 octobre 2008. Il a eu divers comptes rendus de *Humour en coin* et de *L'Effronterie de Cuba*. Il a organisé les *jeudis littéraires* de l'Alliance française et participé à celui du 17 septembre 2008. L'Alliance française a donné à sa Galerie d'Art le nom de Pierre Léon (qui en est confus et bien honoré !).

Nouvelles des membres (Suite)

Mireille Messier

Quel automne pour Mireille Messier! Avec la parution en novembre d'un tout nouvel album jeunesse (LUCA, aux Éditions Scholastic) une présence à Word on the Street, les salons du livre de Toronto et de Montréal ainsi que plusieurs ateliers dans les écoles, il n'est pas étonnant que Mireille soit plus énergisée que jamais. De plus, 2009 s'annonce déjà très bien avec la confirmation que LUCA sera disponible en anglais au printemps. English Canada here she comes !

Aurélié Resch

Aurélié a couvert le *Festival International du film de Toronto* au mois de septembre et a rédigé divers articles et critiques en septembre et octobre 2008. Elle a fait une tournée dans les écoles de Toronto où elle a offert une variété d'ateliers d'écriture auprès de 1 500 élèves. Cet automne fut aussi marqué par la sortie et le lancement de son dernier livre *Le Bonheur est une couleur* (Éditions de l'Interligne) au Salon du livre de Toronto. Ce livre sera aussi lancé en novembre au Salon du livre de Montréal. Aurélié a également fait la promotion de son documentaire *Ma part manquante* à l'Al-

liance française d'Ottawa et de Toronto. Elle a enfin animé et participé à une table ronde littéraire dans le cadre des jeudis littéraires à l'Alliance française de Toronto. Du 26 au 29 novembre 2008, Aurélié participera à une tournée littéraire dans le Nord de l'Ontario, qui la mènera à Virginiatown, Larder Lake et Kirkland Lake.

Jean-Louis Trudel

Sophie Beaulé signe un ouvrage consacré aux cinq romans de la série pour jeunes « Les saisons de Nigelle » de Jean-Louis Trudel. L'ouvrage est sorti aux Éditions David et il est destiné aux professeurs et enseignants de littérature. Jean-Louis Trudel a aussi fait paraître une nouvelle, « Le dôme de Saint-Macaire », dans la revue Solaris en juin et il a partagé avec Yves Meynard deux prix littéraires décernés pour leur nouvelle « Sur la plage des épaves », soit les Prix Aurora et Boréal.

Nancy Vickers

Lancé au début novembre 2008, le dernier livre de Nancy Vickers *Aeterna. Le jardin des immortelles* est un livre d'art, qui comprend 114

photographies de sculptures funéraires, chacune accompagnée d'un texte poétique. Un beau livre de 144 pages, publié aux Éditions David. Poussez la grille d'*Aeterna. Le jardin des immortelles*, et découvrez un univers poétique à fleur de terre, où se dressent des sculptures funéraires d'une grande beauté. Des personnages ciselés tantôt dans le marbre, tantôt dans le granit, hantent les allées de cette mise en scène en murmurant des lambeaux de souvenirs. Dans ce théâtre silencieux, prêtez l'oreille aux voix oniriques, nostalgiques et chimériques d'êtres figés dans le reflet et la chaleur des mots, comme des vigiles dans la nuit.

Alberte Villeneuve

Alberte Villeneuve et Yves Breton ont accepté de produire des capsules littéraires et artistiques pour la télévision communautaire Rogers d'Ottawa. Alberte a aussi participé au début novembre à la Foire du livre des auteurs d'Ottawa.

Jean Malavoy
directeur général
Association des auteures et auteurs de l'Ontario français
261, chemin de Montréal, bureau 310
Ottawa (Ontario) K1L 8C7
Tél. : (613) 744-0902
Télec.: (613) 744-6915
Cell.: (613) 818-3019
dg.aaof@franco.ca
www.aaof.ca